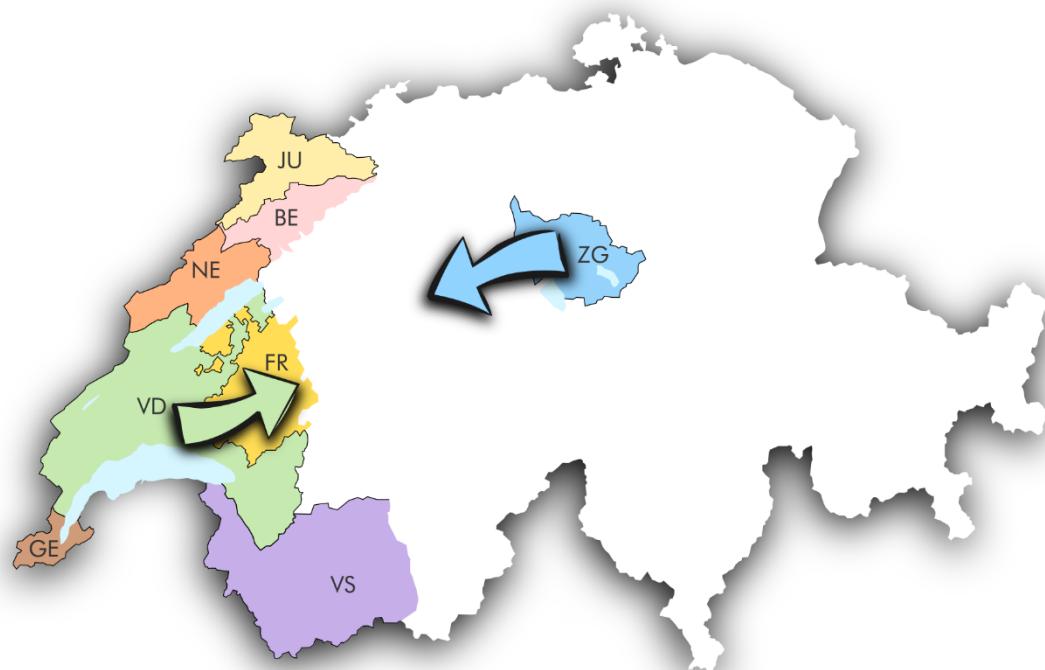


Austauschkonzept
Kultur- und Sprachtausch
Schulpartnerschaft
Schulen Baar
Rolle – Le Martinet



*Faire un échange –
das machi au!*

Zusammenarbeitsvereinbarung

Das Austauschkonzept basiert auf der Zusammenarbeitsvereinbarung der Schulen Baar (ZG) und der Schule Rolle le Martinet (VD), welche am 30. September 2022 unterzeichnet wurde. (Anhang 1)

Ziele des Kultur- und Sprachaustauschs

- **Motivation**
Steigerung der Lernmotivation für das Französisch durch Kontakt zu Gleichaltrigen aus der Westschweiz, Erleben der Sinnhaftigkeit des Französischlernens
- **Sprachliche Kompetenzen**
Verbesserung der Sprachkompetenzen im Französisch durch Sprachgebrauch in authentischen Situationen
- **Interkulturelle Sensibilität**
Förderung des Verständnisses für kulturelle Gemeinsamkeiten und Unterschiede durch direkte Interaktion mit Schülerinnen und Schülern sowie Familien der Westschweiz
- **Persönlichkeitsentwicklung**
Stärkung von Selbstbewusstsein, Unabhängigkeit und sozialen Kompetenzen durch die Überwindung von sprachlichen und kulturellen Herausforderungen

Ziele der Schulpartnerschaft

- Durch die Schulpartnerschaft wird der Sprachaustausch mit der Westschweiz in den beteiligten Schulen nachhaltig verankert.
- Die Schulpartnerschaft erspart den Lehrpersonen die Suche nach einer Partnerklasse in der Westschweiz.
- Möglichst viele Schülerinnen und Schüler erleben mindestens einmal während ihrer obligatorischen Schulzeit eine Austauschaktivität in der Westschweiz.
- Die Schulpartnerschaft ermöglicht auch den Lehrpersonen wertvolle Austauscherfahrungen.

Grundsätze

- Die Partnerschaft erleichtert den Sprach- und Kultauraustausch sowohl für Schülerinnen und Schüler als auch für Lehrpersonen. Die beteiligten Schulen und ihre Leitungen unterstützen sämtliche Austauschaktivitäten im Rahmen ihrer Möglichkeiten.
- Austauschaktivitäten werden gefördert. Sie sind für die Lehrpersonen freiwillig.
- Der Austausch ist in jeder pädagogisch vertretbaren Form möglich, sei es individuell, in Gruppen oder Klassen.
- Die Lehrpersonen verpflichten sich, ein begonnenes Austauschprojekt bis zu dessen Abschluss zu betreuen.
- Die Partnerschulen streben im Rahmen ihrer Möglichkeit eine fruchtbare und effiziente Zusammenarbeit in allen Bereichen an.

Schulleitung

- In Baar wirkt ein Mitglied der Schulleitung als Bindeglied zwischen den austauschverantwortlichen Netzwerkpersonen und der Kernschulleitung und vertritt in der Kernschulleitung deren Interessen.
- Die Schulleitung sorgt dafür, dass die Ämter der austauschverantwortlichen Netzwerkpersonen sowohl auf der Primar- wie auf der Oberstufe besetzt sind und entschädigt werden.

Austauschverantwortliche Netzwerkpersonen

In Baar gibt es insgesamt drei austauschverantwortliche Netzwerkpersonen.

Eine Lehrperson der Oberstufe ist die hauptverantwortliche Netzwerkperson für den Austausch. Unterstützt wird sie durch eine weitere Lehrperson der Oberstufe, die nicht im gleichen Oberstufenzentrum tätig ist, wie die hauptverantwortliche Netzwerkperson.

Für die Primarstufe (5. und 6. Klasse) wird eine weitere austauschverantwortliche Netzwerkperson eingesetzt.

Die drei Netzwerkpersonen treffen sich regelmässig.

Sie werden für ihre Aufgaben angemessen entschädigt.

Aufgaben der austauschverantwortlichen Netzwerkpersonen

Hauptverantwortliche Netzwerkperson Austausch (Oberstufenlehrperson)
entlastet mit 2 ZE

- Ansprechperson und Animatorin, Animator in der Schulgemeinde für den Austausch mit der Partnerschule
- Kontakt zu den austauschverantwortlichen Lehrpersonen von Rolle
- Organisation von Informationstreffen für Lehrpersonen, falls gewünscht unter Bezug der KAV (kantonalen Austauschverantwortlichen)
- Beratung der Kolleginnen und Kollegen in Sachen Austausch, z. B. bei den Formalitäten für movetia
- jährliche Bildung der Tandems/Binômes der OS-Klassen, zusammen mit den Austauschverantwortlichen von Rolle
- Feedback zu Austauschaktivitäten jeweils Ende Schuljahr einholen und evaluieren
- Organisation des Rotationsaustauschs für die 2. Oberstufe, zusammen mit der zweiten Netzwerkperson Oberstufe und den Austauschverantwortlichen von Rolle
- Teilnahme am jährlichen Treffen aller gemeindlichen Netzwerkpersonen Austausch

Zweite Netzwerkperson Austausch Oberstufe
entlastet mit 1 ZE

- Ansprechperson für den Austausch in ihrem Oberstufenzentrum
- Beratung der Kolleginnen und Kollegen in Sachen Austausch, z. B. bei den Formalitäten für movetia
- Mitwirkung bei Informationstreffen für Lehrpersonen
- unterstützt die Organisation des Rotationsaustauschs für die 2. Oberstufe
- hilft mit bei der jährlichen Bildung der Tandems/Binômes der OS-Klassen

Netzwerkperson Austausch Primar (5. und 6. Klasse)
entlastet mit 1 ZE

- Ansprechperson und Animatorin, Animator für die Primarlehrpersonen für den Austausch mit der Partnerschule
- Kontakt zu den austauschverantwortlichen Lehrpersonen von Rolle
- Mitwirkung bei Informationstreffen für Lehrpersonen
- Beratung der Kolleginnen und Kollegen in Sachen Austausch, z. B. bei den Formalitäten für movetia
- jährliche Bildung der Tandems/Binômes der Primarklassen, zusammen mit den Austauschverantwortlichen von Rolle
- Teilnahme am jährlichen Treffen aller gemeindlichen Netzwerkpersonen Austausch

Lehrpersonen

- Die Austauschaktivitäten werden hauptsächlich von der Französischlehrperson durchgeführt.
- Die Klassenlehrperson unterstützt die Französischlehrperson bei den Austauschaktivitäten.
- Formen wie Rotations- oder Einzelaustausch werden von allen betroffenen Lehrpersonen unterstützt.

Persönliche Beziehungen zwischen den Lehrpersonen

Ein wesentlicher, wenn nicht DER wesentlichste Erfolgsfaktor beim Austausch ist die persönliche Beziehung zwischen den Lehrpersonen, deren Klassen miteinander im Austausch stehen.

- Nach Möglichkeit treffen sich die Lehrpersonen, die miteinander Austauschaktivitäten durchführen, um sich kennenzulernen und gemeinsam zu planen. Movetia bietet finanzielle Unterstützung in ihren Programmen «Vorbereitende Besuche» und «Schulen im Austausch».
- Die beiden Austausch-Lehrpersonen versuchen, rasch auf Nachrichten voneinander zu reagieren. Jede Lehrperson kann sich in ihrer Sprache ausdrücken.

Unterstützung

Der/die kantonale Austauschverantwortliche kann jederzeit zur Unterstützung beigezogen werden.

Formen des Austauschs ohne und mit Ortsverschiebung (OV)



www.sprachaustausch.phzg.ch

- Der Austausch ist in jeder pädagogisch vertretbaren Form möglich, sei es individuell, in Gruppen oder Klassen.
- Er kann sowohl ohne Ortsverschiebung wie auch mit Ortsverschiebung stattfinden.
- Wenn möglich erfolgt zwei Mal pro Semester ein Kontakt von Seiten beider Partnerklassen.
- Wenn die eine Klasse etwas von ihrer Partnerklasse erhält, bedankt sie sich möglichst rasch bei der anderen Klasse, um deren Motivation aufrechtzuerhalten.
- Im Schulalltag werden v.a. niederschwellige Austauschaktivitäten ohne Ortsverschiebung durchgeführt, z. B. Schicken von Produkten der *tâches* aus dem Lehrmittel, die man sowieso im Unterricht erstellt, Briefe (z. B. [Merci für tia lettera](#)), Pakete, Audio- oder Videoaufnahmen, digitaler Austausch etc.
- Die Kontakte können von Klasse zu Klasse oder von SchülerIn zu SchülerIn erfolgen.
- Nach Möglichkeit können auch Austauschaktivitäten mit Ortsverschiebung stattfinden. Auch hier sollen Anlässe genutzt werden, die die LP sowieso organisieren, wie z.B. Schulreise, Exkursionen, Lager, Projektwochen.
- Auch kann die nationale Austauschwoche von movetia für physische Treffen der Partnerklassen genutzt werden.
- Die Oberstufe kann auf den Austauscherfahrungen der Primarschule aufbauen, welche die Schülerinnen und Schüler bereits im Kontakt mit derselben Westschweizer Schulgemeinde gemacht haben.

Austausch auf den einzelnen Schulstufen

- Es gilt zu beachten, dass die Schülerinnen und Schüler in der Westschweiz schon ab der 3. Klasse (=5H) Deutschunterricht haben, dafür erst ab der 5. Klasse (=7H) Englischunterricht.

ZG	VD	Austauschformen
5. Klasse	7 H (Harmos)	<p>Matchen der Partnerklassen Primarstufe</p> <p>Ohne OV:</p> <p>Niederschwellige Austauschaktivitäten, insbes. <i>tâches</i> aus dem Lehrmittel</p> <p>Evtl. mit OV:</p>

		Begegnungstag, gemeinsame Schulreise, Besuch im Klassenlager etc.
6. Klasse	8 H	Ohne OV: Austauschaktivitäten weiterführen, insbes. <i>tâches</i> aus dem Lehrmittel Evtl. mit OV: Begegnungstag, gemeinsame Schulreise, Besuch im Klassenlager etc.
1. Oberstufe	9 H	Matchen der neuen Partnerklassen Oberstufe Ohne OV: Niederschwellige Austauschaktivitäten, insbes. <i>tâches</i> aus dem Lehrmittel inkl. Modul <i>Rencontres</i> Evtl. mit OV: Begegnungstag, gemeinsame Schulreise, Klassenaustausch etc.
2. Oberstufe	10 H	Ohne OV Austauschaktivitäten weiterführen, insbes. <i>tâches</i> aus dem Lehrmittel inkl. Modul <i>Rencontres</i> Mit OV: Rotationsaustausch (freiwillig für SuS) oder Begegnungstag, Besuch im Klassenlager, Klassenaustausch etc.
3. Oberstufe	11 H	Ohne OV: Austauschaktivitäten weiterführen, insbes. <i>tâches</i> aus dem Lehrmittel inkl. Modul <i>Rencontres</i> Evtl. mit OV: Begegnungstag, gemeinsame Schulreise, Klassenaustausch etc. oder Einzelaustausch (evtl. als Weiterführung der während des Rotationsaustauschs 2.OS gebildeten Teams)

Rotationsaustausch

- Für die zweite Oberstufe wird von den Netzwerkpersonen Oberstufe ein Rotationsaustausch organisiert.
- Bei dieser Form des Austausches verbringen die Teilnehmenden vier Nächte in der Umgebung von Rolle und nehmen für weitere vier Nächte eine/n Schüler/in aus Rolle bei sich zu Hause auf. Dafür wird in Zusammenarbeit mit den Austauschverantwortlichen von Rolle eine Woche im März ausgewählt.
- Die Klassen werden zu Beginn des Schuljahres über die Austauschwoche informiert. Interessierte Schülerinnen und Schüler melden sich bis zu den Herbstferien verbindlich an für den Rotationsaustausch. Anschliessend werden die Tandems gebildet und es

erfolgt die erste Kontaktaufnahme. Die erste Kontaktaufnahme sollte bis spätestens im Januar stattgefunden haben.

- Vor der Austauschwoche findet für alle Teilnehmenden und deren Eltern ein Informationsanlass statt.
- Für die Teilnehmenden organisieren die Schulen während der Austauschwoche jeweils am Dienstag und Donnerstag einen Spezialabend.
- Die Kosten für diese Woche werden wie folgt getragen:
 - Movetia übernimmt die Reisekosten und einen Anteil an die Organisation der Spezialabende.
 - Die Schulen Baar kommen für die nicht von Movetia gedeckten Kosten der Spezialabende in Baar auf.
 - Die Eltern der teilnehmenden Schülerinnen und Schüler übernehmen Kost und Logis für den Gast und eventuelle Kosten für Wochenendaktivitäten während des Rotationsaustausches.
- Die Schule stellt den Schülerinnen und Schülern, die am Rotationsaustausch teilgenommen haben, eine offizielle Bestätigung aus, welche diese ihren Bewerbungsunterlagen beilegen können (Anhang 2).

Rechtliche Aspekte

Die Versicherung der Schülerinnen und Schüler ist auch während des Austauschs Sache der Eltern.

Grundsätze betreffend Datenschutz

Fotos, Videos etc. dürfen ohne explizite Einwilligung der Schülerinnen und Schüler und deren Eltern nur an die Lehrperson der Partnerklasse geschickt werden, welche diese ihren Schülerinnen und Schüler auf ihrem Computer zeigt, nicht aber an diese weitergibt.

Finanzielles (ab 2026)

- Die Austauschaktivitäten mit Ortsverschiebung werden von movetia gemäss ihren Regelungen finanziell unterstützt. (www.movetia.ch)
- Das Schulleitungsmitglied, welches für die Schulpartnerschaft zuständig ist, beantragt rechtzeitig die benötigten Mittel für das Austauschbudget.
- Das Baarer Austauschbudget beinhaltet:
 - Die nicht von Movetia gedeckten Kosten der Spezialabende während des Rotationsaustausches in Baar. Pro Teilnehmenden sind dies etwa 35 Franken. Dies ergibt einen Gesamtaufwand von etwa 1000 Franken.
 - Die Kosten für anfallende Stellvertretungen.
 - Wenn die von Movetia gesprochenen Gelder (Reisekosten und 10 Franken pro Schülerin / Schüler pro Tag) die Ausgaben der Austauschaktivität nicht decken, dann stehen pro Schülerin / Schüler zusätzlich bis maximal 10 Franken zur Verfügung.

Verfasst von Karin Betschart, Hauptverantwortliche Netzwerkperson Austausch Gemeinde Baar
7. Juli 2025

Verabschiedet durch KSL Baar am 3. Oktober 2025

Anhang 1

Kultur- und Sprachaus tausch

Vereinbarung zwischen den Schulen Baar ZG und der Schule Rolle le Martinet VD

Zusammenarbeitsvereinbarung

Die Primar- und Oberstufenschulen Baar (ZG) und die Primar- und Oberstufenschule Rolle le Martinet (VD) vereinbaren eine Zusammenarbeit im Rahmen dieses Vertrags. Sie unterhalten langfristige und freundschaftliche Beziehungen mit dem Ziel, gemeinsame Projekte zu organisieren. Diese sollen die Beteiligten im Erlernen der zweiten Landessprache unterstützen und sie auch in ihrer persönlichen Entwicklung fördern.

Die beteiligten Schulen verfolgen das Ziel, allen Schülerinnen und Schülern während ihrer obligatorischen Schulzeit mindestens eine Form von Austausch zu ermöglichen. Sie treffen die folgenden Abmachungen für die Aufnahme einer offenen, pädagogisch bereichernden und verbindenden Zusammenarbeit:

- Die Partnerschaft erleichtert den Sprach- und Kulturaustausch sowohl für Schülerinnen und Schüler als auch für Lehrpersonen. Die beteiligten Schulen und ihre Leitungen unterstützen sämtliche im Kultur- und Sprachaus tausch vorgesehene Austauschaktivitäten im Rahmen ihrer Möglichkeiten.
- Wir fördern diese Aktivitäten, welche für die Lehrpersonen freiwillig sind.
- Der Austausch ist in verschiedenen pädagogischen Formen möglich, sei es individuell, in Gruppen oder Klassen.
- Die Partnerschulen bestätigen ihre gegenseitige Verbindung durch diese Vereinbarung. Die Lehrpersonen verpflichten sich, ein begonnenes Austauschprojekt bis zu dessen Abschluss zu betreuen.
- Die Partnerschulen streben im Rahmen ihrer Möglichkeit eine gewinnbringende und effiziente Zusammenarbeit in allen Bereichen an.

Baar, Freitag, 30. September 2022

Paul Stalder

A handwritten signature in blue ink that reads 'Paul Stalder'.

Rektor Schulen Baar

Julien Wettstein

A handwritten signature in blue ink that reads 'Julien Wettstein'. A vertical line connects the signature to the name above it.

Directeur EPS Rolle le Martinet



EPS ROLLE LE MARTINET



Partenariat linguistique et culturel

entre l'Etablissement primaire et secondaire de Rolle le Martinet VD
et les écoles de Baar ZG

Convention de collaboration

Les écoles primaires et secondaires de Baar (ZG) et l'Etablissement primaire et secondaire de Rolle le Martinet (VD) conviennent d'une collaboration dans le cadre de ce contrat. Elles entretiennent des relations durables et amicales dans le but d'organiser des projets communs. Ceux-ci doivent soutenir les participant.e.s dans l'apprentissage de la deuxième langue nationale et les encourager dans leur développement personnel.

Les écoles participantes ont pour objectif de permettre à tous les élèves d'effectuer au moins une forme d'échange au cours de leur scolarité obligatoire. Elles concluent les accords suivants pour entamer une collaboration ouverte, enrichissante sur le plan pédagogique et créatrice de liens :

- Le partenariat facilite l'échange linguistique et culturel tant pour les élèves que pour les enseignant.e.s. Les écoles participantes et leurs directions soutiennent toutes les activités d'échange dans la mesure de leurs possibilités.
- Ces activités sont fortement encouragées mais ne sont pas obligatoires pour les enseignant.e.s.
- L'échange est possible sous différentes formes pédagogiques, que ce soit individuellement, en groupe ou en classe.
- Les écoles partenaires confirment leur lien mutuel par le biais de cet accord. Les enseignant.e.s s'engagent à suivre un projet d'échange entamé jusqu'à son terme.
- Les écoles partenaires s'efforcent, dans la mesure du possible, d'établir une coopération enrichissante et efficace dans tous les domaines.

Baar, le vendredi 30 septembre 2022

Paul Stalder

Rektor Schulen Baar

Julien Wettstein

Directeur EPS Rolle Le Martinet

Anhang 2

Einwohnergemeinde
Schulen / Bildung

Inwilerstrasse 4
6341 Baar

T +41 41 769 03 30
schulen-bildung@baar.ch
www.schulen-baar.ch

Teilnahmebestätigung Sprachaustausch

Hiermit bestätigen wir, dass

XY

vom 8. bis zum 16. März 2025 am Rotationsaustausch
zwischen den Schulen Baar und deren Partnerschule
EPS Le Martinet in Rolle (VD) teilgenommen hat.

Im Rahmen dieses Austauschprogramms verbrachten die Jugendlichen vier Tage in der Familie ihrer Austauschpartnerin / ihres Austauschpartners in Rolle und nahmen sie / ihn ihrerseits vier Tage in ihrer eigenen Familie auf. So konnten die Teilnehmenden eine Fremdsprache immersiv erleben und lernten ein anderes Schulsystem in einem anderen kulturellen Umfeld als ihrem eigenen kennen.

Baar, 07. April 2025

Joëlle Affentranger und Karin Betschart
Austauschverantwortliche

Markus Brazerol
Prorektor Oberstufe